

# Cultural Translation and Chinese-Canadian Studies

13-14 March 2014 / York University

## PROGRAMME

### Day 1: Thursday, March 13, 2014 | Harry Crowe Room, 109, Atkinson Building

- 8:30am Light Breakfast and registration
- 9:00am-9:10am **Welcome Remarks**  
**Martin Singer**, Dean, Faculty of Liberal Arts & Professional Studies, York University  
**Philip Kelly**, Director, York Centre for Asian Research, York University
- 9:10am-9:15am **Introduction of Key Concepts**  
**Jessica Tsui-Yan Li**, Chair, Workshop Organizing Committee
- 9:15am-10:00am **Opening Remarks and Keynote Lecture**  
**The Honorable Vivienne Poy**  
“Perspectives: Canadian Society and Chinese Immigration”  
Chair: **Naomi Adelson**, Associate Dean, Research, Faculty of Liberal Arts & Professional Studies, York University
- 10:00am-10:15am Morning Break
- 10:15am-11:45pm **Session One: Migration, Earnings and Marketplace in Chinese-Canadian Communities**  
Chair: **Justin Poy**, Director, The Justin Poy Agency  
**Eric Fong**, Professor, Sociology, University of Toronto  
“Group Boundaries and the Earnings of Chinese Immigrants”  
**Lucia Lo**, Professor, Geography, York University  
“Ethnic Identity and the Cultural Translation of the Marketplace”

Discussant: **Shuguang Wang**, Professor, Geography, Ryerson University

11:45pm-12:45pm Lunch

12:45pm-2:15pm **Session Two: Diasporas and Multiculturalism in Chinese-Canadian Society**

Chair: **Markus Reisenleitner**, Associate Professor, Humanities, York University

**Jack Leong**, Director, Richard Charles Lee Canada-Hong Kong Library, University of Toronto

“The Dynamics of Cultural Identity of Chinese Canadians in Toronto”

**Vincent Shen**, Professor, East Asian Studies and Philosophy, University of Toronto

“From Politics of Recognition to Mutual Enrichment -- Meaningfulness of Life for Chinese Diasporas in Canada’s Multicultural Context”

Discussant: **Wing-Cheuk Chan**, Professor, Philosophy, Brock University

2:15pm-2:30pm Afternoon Break

2:30pm-4pm **Session Three: Identities and Citizenship in Chinese-Canadian Narratives**

Chair: **Janice C.H. Kim**, Associate Professor, History, York University

**Eleanor Ty**, Professor, English and Film Studies, Wilfrid Laurier University

“Asian Fail?: Cultural Translations in Jan Wong’s *Out of the Blue*”

**Lily Cho**, Associate Professor, English, York University

“Denaturalizing Canadian Literature: Fred Wah and Recapitulation”

Discussant: **Donald Goellnicht**, Professor, Department of English and Cultural Studies, McMaster University

5pm Dinner

**Day 2: Friday, March 14, 2014 | Room 519, Fifth Floor, Kaneff Tower**

- 8:30am-9am Light Breakfast
- 9am-9:15am **Welcome Remarks**  
**Pietro Giordan**, Associate Professor and Chair, Department of Languages, Literatures and Linguistics, York University  
**Martin Lockshin**, Professor and Chair, Department of Humanities, York University
- 9:15am-10:45pm **Session Four: Historicity, Mobility and Aspiration in Chinese-Canadian Literature**  
Chair: **Martin Lockshin**, Professor and Chair, Department of Humanities, York University  
**Xu Xueqing**, Associate Professor, Languages, Literatures and Linguistics, York University  
“Rewriting Chinese Canadian History: Historicity and Imagination in Novels by Chinese Canadian Writers”  
**Ma Jia**, Assistant Professor, Languages, Literatures and Linguistics, York University  
“Narrating China, Nostalgia for the motherland and exoticism in Chinese Canadian English Novels”  
Discussant: **Pietro Giordan**, Associate Professor and Chair, Department of Languages, Literatures and Linguistics, York University
- 10:45am-11am Morning Break
- 11am-12:30pm **Session Five: Translating Narratives, Cultures, and Identities in Hong Kong-Canadian Poetry**  
Chair: **Susan Ingram**, Associate Professor, Humanities, York University  
**Kwok-kan Tam**, Professor and Dean of School of Arts and Social Sciences, Open University of Hong Kong  
“Cultural Negotiation in the Hong Kong-Canadian Identity: The Hong Kong Poems by Andrew Parkin and Laurence Wong”

**Jessica Tsui-Yan Li**, Faculty Associate, York Centre for Asian Research, York University

“The Chinese-Canadian Poetics in Yasi’s Works”

Discussant: **Anne-Marie Lee-Loy**, Associate Professor, English, Ryerson University

12:30pm-1:30pm Lunch

1:30pm-3pm **Session Six: Mobility and Gender Politics: Chinese-Canadian Immigrants Experience**

Chair: **Joan Judge**, Professor, History, York University

**Guida Man**, Assistant Professor, Sociology, York University  
and **Elena Chou**, Ph.D. Candidate, Sociology, York University

“Migration and the Transformation of Gender Relations: Chinese Immigrant Women’s Experience in Canada”

**Henry Yu**, Associate Professor, History, University of British Columbia  
“Mountains of Gold: The Chinese Restaurant across the Cantonese Pacific”

Discussant: **Bernard Luk**, Associate Professor, History, York University

3pm-3:15pm

**Closing Remarks**

**Eric Fong**, Professor, Sociology, University of Toronto